



**ISTITUTO ZOOPROFILATTICO SPERIMENTALE DELLE VENEZIE – LEGNARO**  
Viale dell'Università n. 10 – 35020 Legnaro (PD)

**AVVISO PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE  
OCCASIONALE PER LA REALIZZAZIONE IN LINGUA TEDESCA DEL MATERIALE  
DIDATTICO RELATIVO AL CORSO “Alimenti sicuri nelle microimprese alimentari:  
progettazione e applicazione del sistema di autocontrollo igienico-sanitario”.**

**Premesse.**

L'Istituto Zooprofilattico Sperimentale delle Venezie con sede in viale dell'Università, 10 – 35020 Legnaro (Pd) intende conferire un incarico di collaborazione nell'ambito della progettazione realizzazione del materiale didattico relativo al corso intitolato “Alimenti sicuri nelle microimprese alimentari: progettazione e applicazione del sistema di autocontrollo igienico-sanitario” [*Herstellung sicherer Lebensmittel in Kleinstlebensmittelunternehmen: Aufbau und Anwendung des selbstüberwachenden Gesundheits und Hygienesystems*].

L'attività si svolgerà per conto della SCS0 – Formazione, comunicazione e servizi di supporto, in collaborazione con la SCT6 di Bolzano.

**Art. 1 – Requisiti specifici richiesti per l'incarico**

Per la partecipazione all'avviso i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti per lo svolgimento dell'incarico:

- essere di madrelingua tedesca;
- possesso di attestati di partecipazione, o documentazione equipollente, a corsi di dizione rilasciati dalla Provincia Autonoma di Bolzano;
- comprovata esperienza nel campo della realizzazione di materiale multimediale in diversi formati, utilizzando varie piattaforme digitali, strumentazione ed ambienti (quanto richiesto dovrà essere stato prestato alle dipendenze di aziende private – di rilievo nazionale ed internazionale - del settore della comunicazione radio/televisiva );
- possesso, oltre che delle piattaforme digitali, strumentazione ed ambienti di cui al punto precedente, di un proprio studio di registrazione idoneo alla realizzazione di quanto richiesto dalla procedura;
- essere automuniti (la collaborazione occasionale sarà da svolgersi in stretto rapporto sia con il Responsabile Scientifico del corso – Dr. Alexander Tavella – presso la SCT6 di Bolzano, sia con il personale dell'U.O. Produzione multimediale della SCS0 presso la Sede Centrale di Legnaro (PD) e, in ragione di ciò, potranno essere previsti incontri in presenza).

## **Art. 2 – Modalità e termini di presentazione della domanda.**

I soggetti interessati alla candidatura devono presentare la seguente documentazione:

- domanda in carta semplice di partecipazione alla procedura di conferimento dell'incarico di collaborazione occasionale;
- dettagliato *curriculum vitae* formativo e professionale, datato e sottoscritto, redatto in forma di dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà con assunzione diretta di responsabilità agli effetti civili e penali. Nel *curriculum* devono essere indicati dettagliatamente i titoli posseduti, le specifiche competenze ed esperienze professionali;
- copia fotostatica di un documento d'identità in corso di validità.

Il plico dovrà riportare la seguente dicitura: **“DOMANDA DI PARTECIPAZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PER LA REALIZZAZIONE IN LINGUA TEDESCA DEL MATERIALE DIDATTICO RELATIVO AL CORSO “Alimenti sicuri nelle microimprese alimentari: progettazione e applicazione del sistema di autocontrollo igienico-sanitario”.**

La documentazione di cui al punto precedente dovrà pervenire **entro il giorno 25/11/2021** via PEC ([formazione.izsvenezie@legalmail.it](mailto:formazione.izsvenezie@legalmail.it)).

## **Art. 3 – Motivi di esclusione**

L'omessa indicazione nella domanda anche di un solo requisito previsto dagli articoli di cui sopra determina l'esclusione dalla procedura.

## **Art. 4 – Individuazione dei soggetti cui affidare gli incarichi di traduzione**

L'IZSVE procederà, a proprio insindacabile giudizio, all'individuazione dei soggetti cui affidare gli incarichi sulla scorta di una valutazione comparativa dei *curricula* pervenuti, in relazione all'attività oggetto dell'incarico, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza.

Non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggio o altre classifiche di merito. Il *curriculum* professionale, così come gli altri elementi integranti la domanda hanno il solo scopo di acquisire manifestazioni di interesse ad assumere incarichi presso l'IZSVE. Si precisa che con il seguente avviso non è posta in essere alcuna procedura concorsuale.

E' fatta salva in ogni caso l'applicazione del Regolamento per il conferimento degli incarichi dell'Istituto.

## **Art. 5 – Oggetto della prestazione**

L'incarico prevede la registrazione audio di un testo in lingua tedesca da utilizzare per la realizzazione dei materiali didattici audiovisivi nell'ambito del corso di formazione succitato.

Specifiche indicazioni tecniche saranno concordate direttamente tra l'incaricato e l'U.O. Produzione multimediale afferente alla SCS0.

## **Art. 6 – Modalità di svolgimento della prestazione**

L'incarico oggetto del presente avviso si configura come prestazione di lavoro occasionale, per la quale trovano applicazione l'art. 2222 e seguenti del Codice civile e le relative disposizioni in materia fiscale, previdenziale ed assicurativa.

L'incarico deve essere eseguito personalmente dal soggetto selezionato senza l'impiego di mezzi organizzati, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. Il collaboratore è unicamente obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto. L'incarico deve essere svolto, prevalentemente, al di fuori di locali dell'Amministrazione e il collaboratore, ove necessario, ha facoltà di utilizzare, sotto la propria responsabilità, spazi e attrezzature messi a disposizione dell'Amministrazione committente.

#### **Art. 7 – Durata dell'incarico**

I tempi per l'espletamento degli incarichi saranno determinati di volta in volta dal Responsabile del Procedimento in ragione della difficoltà e della complessità della prestazione richiesta.

#### **Art. 8 – Compenso**

Il collaboratore incaricato sarà retribuito sulla base del lavoro effettivamente svolto, stimato in circa 2 ore e 30 minuti di materiale audio, per un importo di € 950,00 (onnicomprensivo) al lordo della ritenuta fiscale dovuta per legge.

Il pagamento del corrispettivo avverrà dietro presentazione di regolare documentazione, da corrispondersi entro 60 giorni dalla presentazione della medesima e sarà subordinata alla dichiarazione di regolare esecuzione rilasciata dal richiedente la prestazione.

#### **Art. 9 – Svolgimento della procedura**

Il candidato viene individuato dal Dirigente Responsabile del progetto, sulla base della valutazione comparativa dei curricula presentati, che avrà facoltà di sottoporre a colloquio individuale di approfondimento il/i candidato/i, e/o a prova pratica di lettura e registrazione audio di un testo scritto in tedesco.

#### **Art. 10 – Ulteriori informazioni**

Ulteriori informazioni in merito al presente avviso potranno essere richieste alla SCS0 – Formazione, comunicazione e servizi di Supporto ([segreteria.sc0@izsvenezie.it](mailto:segreteria.sc0@izsvenezie.it)).

  
Il Direttore Generale  
Dr.ssa Antonia Ricci